

immigrant visa (visa de residente permanente)

Término

Término

immigrant visa

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio US-MX

Definición del término

Legal documents issued by the U.S. government for foreigners who intend to live permanently in the United States.

Fuente / Autor (del término)

Legal Information Institute. (2022). Immigrant visa. Wex.

https://www.law.cornell.edu/wex/immigrant_visa.

Contexto del término

Under the Immigration and Nationality Act, 8 U.S.C. § 1101 et seq., citizens and lawful permanent residents (LPRs) of the United States may petition for certain family members—spouses, siblings, and children of various ages—to obtain immigrant visas.

Fuente / Autor (del contexto)

Scialabba v. Cuellar de Osorio. 573 US 41 - Supreme Court (2014).

https://scholar.google.com/scholar_case?case=2795980378092681292&q=%22immigrant+visa

Español

Equivalente en español

visa de residente permanente

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

visa de residencia permanente

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Documento que permite al extranjero presentarse en el lugar de tránsito internacional en México para solicitar el ingreso y la condición de estancia cuando desea residir en México de manera permanente.

Fuente / Autor (del término en español)

Gobierno de México. (2014). Visa de residente permanente. Comisión Nacional de Mejora Regulatoria. <https://catalogonacional.gob.mx/FichaTramite?traHomoclave=SRE-01-038>.

Contexto del término en español

La persona extranjera cónyuge, concubina o concubinario de mexicano o de persona extranjera con condición de estancia de residente permanente, en ningún caso podrá ser documentado con la visa de residente permanente.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. (2014). Lineamientos Generales para la expedición de visas que emiten las secretarías de Gobernación y de Relaciones Exteriores. Diario Oficial de la Federación.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

tarjeta de residente permanente, tarjeta de residencia permanente

Comentarios

No se recomienda el uso del término "tarjeta de residencia permanente" como sinónimo de "visa de residencia permanente", ya que ambos conceptos tienen significados y funciones distintas en el ámbito migratorio.

La visa de residencia permanente acredita que una persona extranjera cumple con los requisitos para solicitar y obtener su ingreso al país, así como para adquirir la condición de estancia permanente. En cambio, la tarjeta de residencia permanente se expide con posterioridad del ingreso al país y acredita la situación migratoria regular de la persona, otorgándole el derecho a la preservación de la unidad familiar, al libre tránsito dentro del territorio nacional, a realizar actividades remuneradas, etc.